

Ausschreibung zur Vergabe der

Gara per l'affidamento della

**Lieferung eines Kanalreinigungsfahrzeu-
 ges zur Entsorgung von ca. 1.250
 Kleinkläranlagen der Bergdörfer des
 OEG 4
 Trägerfahrzeug
 Fahrzeugaufbau und Zubehör**

**Fornitura di un'attrezzatura combinata
 spurgo canali per lo smaltimento di ca.
 1.250 vasche biologiche dei paesi mon-
 tani dell'ATO 4
 Veicolo portante
 Attrezzatura ed accessori**

CIG KODEX

6267183305

CODICE CIG

MITTEILUNG Nr. 2

COMUNICAZIONE n. 2

Anfrage Nr. 1

Punkt 1.1.2: Anmerkung mit der eine Hochdruckpumpe in Form eines Druckumsetzers verlangt wird. Da alle Pumpen mit 3 Tauchkolben jedenfalls Druckumsetzerpumpen sind, können wir in unserem Angebot den Einbau einer Tauchkolbenpumpe vorsehen?

Antwort Nr. 1

Aufgrund der Anforderungen an das Fahrzeug (Teillastbetrieb, geringer Lärmpegel) wird eine Hochdruckpumpe in Form eines Druckumsetzers als geeignetste technische Lösung angesehen und ist dementsprechend als Mindestforderung vorgesehen. Eine andere Art von Pumpe wie z.B. eine Tauchkolbenpumpe ist daher nicht zugelassen.

Domanda n. 1

Vs. punto 1.1.2: annotazioni nel quale viene richiesto una pompa alta pressione sotto forma di un trasduttore di pressione. Essendo che le pompe a tre pistoni tuffanti sono comunque pompe a trasduttore di pressione, possiamo prevedere nella ns. offerta l'installazione di una pompa a pistoni tuffanti?

Risposta n. 1

Tenendo conto delle esigenze richieste all'automezzo (impiego a carico parziale, rumorosità bassa) si ritiene una pompa ad alta pressione sotto forma di trasduttore di pressione la soluzione tecnica più adatta e di conseguenza fu prevista come condizione minima. Un altro tipo di pompa come p.e. una pompa a pistoni tuffanti di conseguenza non è ammessa.

Anfrage Nr. 2

Punkt 1.2.3.1.2 und Punkt 1.2.3.1.3: in denen verlangt wird, dass sowohl die Vakuumpumpe als auch die Hochdruckpumpe hydraulisch angetrieben werden. Da der hydraulische Antrieb, wie bekannt, im Vergleich zum mechanischen Antrieb ein geringeres Leistungsvermögen (Wirkungsgrad) hat (und damit höheren Verbrauch), können wir in unserem Angebot einen mechanischen Antrieb für die Vakuumpumpe und die Hochdruckpumpe vorsehen?

Antwort Nr. 2

Unter Berücksichtigung des speziellen Einsatzzweckes und den damit verbundenen Lasthypothesen wird der hydraulische Antrieb der Vakuumpumpe und der Hochdruckpumpe als besser geeignet angesehen. Demzufolge ist ein mechanischer Antrieb nicht zugelassen.

Domanda n. 2

Vs. punto 1.2.3.1.2 e punto 1.2.3.1.3: nei quali viene richiesta la trasmissione idraulica per la pompa del vuoto e per la pompa alta pressione. Visto che, come noto, la trasmissione idraulica rispetto alla trasmissione meccanica ha un rendimento inferiore (quindi consumi maggiori), possiamo prevedere nella ns. offerta la trasmissione meccanica per la pompa del vuoto e la pompa alta pressione?

Risposta n. 2

Tenendo conto dello scopo speciale d'impiego e delle ipotesi di carico connesse si ritiene che la trasmissione idraulica per la pompa del vuoto e la pompa alta pressione sia la soluzione migliore. Di conseguenza non è ammessa la trasmissione meccanica.

Anfrage Nr. 3

Punkt 1.2.3.1.4.2: in dem eine Haspel verlangt wird, die 25 m Saugschlauch Øi 80mm aufnehmen kann und seitlich am Schlamm-tank angebracht ist. Da unsere Ausstattung seitlich am Schlamm-tank angebrachte Wassertanks aufweist, können wir in unserem Angebot

Domanda n. 3

Vs. punto 1.2.3.1.4.2: nel quale viene richiesto un aspo-ne per contenere 25 mt di manichetta diam. 80 installato lateralmente al serbatoio fanghi. Essendo che il ns. allestimento è dotato di serbatoi acqua installati sui lati della cisterna, possiamo prevedere nella ns. offerta un allog-

eine von Euren Anforderungen verschiedene Anbringung der Haspel vorsehen?

Antwort Nr. 3

Von der Anbringung der Haspel seitlich am Schlamm-tank, obwohl als Mußbestimmung formuliert, kann abgewichen werden. Eine andere Anbringung muss jedoch eine vergleichbare Handhabung gewährleisten.

giamento diverso da quello nella Vs. specifica?

Risposta n. 3

Della richiesta che l'aspone deve essere sistemato lateralmente al sebatoio fanghi, nonostante che sia formulata come richiesta vincolante ("deve"), si potrà derogare. Una sistemazione diversa dovrà comunque garantire un maneggio paragonabile.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Der Verfahrensverantwortliche Il Responsabile Unico del Procedimento

Generaldirektor Direttore Generale

Dr. Ing. Konrad Engl

